

WALDEMAR MICHALSKI

## *A janowieci vár*

*Igéket osztasz és égi útjelzőket  
hársak és kakukkfüvek küldötteként  
este élénk tűzzel festett  
fehér sziklák tartottak beszédet*

*A zöld város fölött hajóként állt a vár  
a vitorlák folyóról jött ritmikus kiáltásoktól dagadtak  
odavetve a szavak mentőkötelei  
a helyet és a kormányt kerestük*

*A hasogató zene taktusára televillogva  
a júliusi alkony a vers üzenete  
cserebogárként zúg a fejek fölött  
melyek akár a kapu mögül vetett aknák  
vagy mézír a nyílt sebekre*

*Körbetolakodott a dölyfös Hold  
mintha nyitott volna a kiáltásra  
valaki szerint az élet vitorlázás árral szemben  
az árral csak a szemét úszik  
színházból kiemelt falak és arcok  
így élnek Uram  
a várban Szentiván éjjelén*

## *A kutya a holló és az ügyész*

*A vén holló az utat kérdi  
Vagy csupán ennivalót keres  
havat kavar a szél  
elmerül a ház – éber a számítógép.*

*Megtévedt utak elmaszalódott szavak  
le a frissiben festett jelszavakkal  
(az idegenek által irt) dokumentumokat  
új rajongó olvassa fel a szejmben.*

*A gyakorlótéren hajnalonta tett kutyás séta  
száraz fűcsomók és ecetfák a nyírligetben  
a Varjú nyulat érez és keres látható  
mint esik a kitett csapdádba.*

*Tisztelt bíróság a holló lóra száll  
fogadni kész az ügyész úr  
ki csapja be elsőként a másikat  
– én nyertem kioltom a számítógépet  
sétálni kívánkozom a kutyával.*

## A fehér és a piros

*Nem emlékszem mikor kezdtem tanulni a színeket  
a Szentestéhez terített abrosz fehérjét  
vagy az erdővel benőtt szemhatárig húzódó hómezőt  
– a tisztaság és szentség színeit.*

*A rózsá pirosát anyámmal tettük le  
a kivégzettek falánál vagy a tavaszi  
Pripety zombékjai között vérpirosan  
– lenyugvó Napot.*

*Két színem – a fehér és a piros  
a napi utazásokba metszett más-más arcok  
imák találkozások dicsérő oklevelek  
– az alfa és az omega s a bibliás ámen nemkülönben.*

*Nem voltam szorgos diák  
jobban szerettem az erdei iskolakerüléseket  
a május mindig fehér volt és piros  
– tiszta mint a hó, forró mint a vér.*

*Az órákon fehér-piros szalaggal övezett  
rohamsisakot mutattak – kellett ez nekünk kérdeztem magamtól  
s kérdi ma az unokám – emlékezetből mondom neki:  
szent és tiszta ügyek vannak  
– szívembe és szívedbe vésvé.*

## Pont nélküli jel

*Hajnalban vágok át  
a tiszta zöld Lubartówon  
a gépkocsi ablakán esős május  
mi folyamatosan elfeledett  
de mintha újra írt témákat járnánk körbe-körbe  
a véglegesen elnyelt szavak és utak  
a természetesek – panta rei.*

*Nyomdászaguak a kölcsönkapott könyvek  
az idő faragott kő marad  
csak az emlékezetnek kell a strázsza  
a füsttel egyenesen az égbe száll*

*A város végén kőlépcsők  
angyal rója őket fel és alá  
kakukkfű és hárs forró kezek  
oly könnyű volt ifjan tovaúszni*

*A sima kőlapon nevetek bogarászok  
mind élőként csengnek a fülemben  
még inkább jelenlevőnek maradnak  
nyílt sebnek és pont nélküli jelnek*

**Kovács István fordításai**



**Waldemar Michalski** 1938-ban született a háború után Ukrajnához került Włodzimierz Wołyńskiban. Nemzedékének egyik kiemelkedő költője, esszéírója. A Lublinban megjelenő Akcent című negyedévi irodalmi kulturális lap munkatársa annak 1979-ben történt megalapítása óta. Költői világának egyik meghatározó eleme a határvidék kulturális, etnikai, nyelvi, vallási sokszínűsége, s e természetes történelmi mozaiklét mélyén az itt élő népeknek a XX. századi sorsfordulók idején átélt drámája.